

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
29 October 2021
Russian
Original: English

Семьдесят шестая сессия

Пункт 121 повестки дня

Осуществление резолюций Организации

Объединенных Наций

**Письмо Постоянного представителя Китая при Организации
Объединенных Наций от 27 октября 2021 года на имя
Генерального секретаря**

В этом году исполняется пятьдесят лет с момента восстановления законного места Китайской Народной Республики в Организации Объединенных Наций. На торжественном заседании, состоявшемся 25 октября 2021 года, Президент Китайской Народной Республики Си Цзиньпин произнес знаменательную речь (см. приложение). В этой речи освещается тот выдающийся путь, который Китай и Организация Объединенных Наций прошли вместе за последние 50 лет, и подтверждается приверженность Китая многосторонности и сотрудничеству с Организацией Объединенных Наций в целях выхода на новый исторический этап.

Буду признателен Вам за содействие в распространении настоящего письма и вышеупомянутой речи, содержащейся в приложении к нему, в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 121 повестки дня.

(Подпись) Цзюнь Чжан
Постоянный представитель
Китайской Народной Республики
при Организации Объединенных Наций



**Приложение к письму Постоянного представителя Китая
при Организации Объединенных Наций от 27 октября
2021 года на имя Генерального секретаря**

[Подлинный текст на английском
и китайском языках]

**Речь Президента Китайской Народной Республики
Его Превосходительства Си Цзиньпина на конференции,
посвященной пятидесятой годовщине восстановления
законного места Китайской Народной Республики
в Организации Объединенных Наций**

25 октября 2021 года

Ваше Превосходительство Генеральный секретарь Антониу Гутерриш, Ваши превосходительства дипломатические посланники и представители международных организаций, дамы и господа, друзья, товарищи!

В этот день пятьдесят лет назад на двадцать шестой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций подавляющим большинством голосов была принята резолюция 2758, и было принято решение восстановить все права Китайской Народной Республики в Организации Объединенных Наций и признать представителей правительства Китайской Народной Республики единственными законными представителями Китая при Организации Объединенных Наций. Это стало победой китайского народа и победой народов всего мира.

Сегодня, в этот особенный день, мы собрались здесь, чтобы проанализировать историю прошлого и заглянуть в будущее, и это делает наше собрание еще более значимым.

Восстановление законного места Нового Китая в Организации Объединенных Наций стало судьбоносным событием для всего мира и Организации Объединенных Наций. Оно стало результатом совместных усилий всех миролюбивых стран, которые выступили за справедливость в мире. Оно ознаменовало возвращение китайского народа, или четвертой части населения планеты, на арену Организации Объединенных Наций. Это стало значимым историческим событием как для Китая, так и для всего мира.

По этому случаю я хочу от имени правительства и народа Китая выразить сердечную признательность всем странам, которые выступили соавторами резолюции 2758 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и поддержали ее, и воздать должное всем странам и народам, которые отстаивают справедливость.

Дамы и господа, друзья, товарищи!

На протяжении последних пяти десятилетий после восстановления Новым Китаем своего законного места в Организации Объединенных Наций мы наблюдаем мирное развитие Китая, его приверженность и преданность делу обеспечения благополучия всего человечества.

– На протяжении этих 50 лет китайский народ демонстрировал неутомимый дух и придерживался верного направления национального развития в меняющихся условиях, и таким образом вписал важную главу в историю развития Китая и человечества. Опираясь на успехи в государственном строительстве и развитии страны, которые были достигнуты

после основания Нового Китая, китайский народ вступил в новую историческую эпоху реформ и открытости и начал с успехом строить и развивать социализм с китайской спецификой. Мы продолжаем наращивать и развивать производительность и повышать уровень жизни, а также совершили исторический прорыв, превратившись из страны с относительно низкими показателями производительности в страну со второй по величине экономики в мире. Благодаря упорному труду китайский народ полностью достиг цели построения на своей обширной территории относительно процветающего общества и победил в борьбе с нищетой, добившись тем самым исторического успеха в деле ликвидации крайней нищеты. Теперь мы вступили на новый путь полноценного построения современного социалистического государства и открыли блестящие перспективы для возрождения великой китайской нации.

- **На протяжении этих 50 лет китайский народ проявлял солидарность и сотрудничал с людьми всего мира, а также отстаивал международное равенство и справедливость, внося значительный вклад в дело мира и развития во всем мире.** Китайцы — миролюбивый народ, который высоко ценит мир и стабильность. Мы неизменно придерживаемся независимой мирной внешней политики, твердо выступаем за честность и справедливость и решительно противостоям гегемонии и политике силы. Китайский народ решительно поддерживает другие развивающиеся страны в их справедливой борьбе в защиту суверенитета, безопасности и интересов развития. Китайский народ стремится к достижению совместного развития. Мы сделали все, что в наших силах — от Танзанийско-замбийской железной дороги до инициативы «Пояс и путь», — чтобы помочь другим развивающимся странам, и открыли миру новые возможности благодаря нашему собственному развитию. В тяжелые времена пандемии COVID-19 Китай активно делится с миром опытом борьбы с COVID-19, отправляет в другие страны большое количество материалов, вакцин и лекарств, а также активно участвует в работе ученых по установлению происхождения COVID-19, подлинным и активным образом содействуя окончательной победе человечества над пандемией.
- **На протяжении этих 50 лет китайский народ поддерживал авторитет и неприкосновенность Организации Объединенных Наций и выступал за многосторонность, и сотрудничество Китая с Организацией Объединенных Наций постоянно расширялось.** Китай добросовестно выполняет свои обязанности и миссию в качестве постоянного члена Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, хранит верность целям и принципам Устава Организации и поддерживает центральную роль Организации Объединенных Наций в международных делах. Китай активно выступает за политическое урегулирование споров мирными средствами. Он направил свыше 50 000 миротворцев в операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и в настоящее время является вторым по объему взносов финансовым донором как Организации, так и ее операций по поддержанию мира. Китай одним из первых достиг поставленных Организацией Объединенных Наций целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Он занимает ведущие позиции по показателям осуществления Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года: на его долю приходится свыше 70 процентов сокращения нищеты в глобальном масштабе. Китай действует в духе Устава Организации Объединенных Наций и Всеобщей декларации прав человека и добросовестно применяет принцип универсальности прав человека в национальном контексте. Он прокладывает путь развития прав человека,

соответствующий веяниям времени и имеющий ярко выраженные китайские черты, тем самым всячески содействуя прогрессу в области прав человека в Китае и делу защиты прав человека на международном уровне.

Дамы и господа, друзья, товарищи!

Тенденции мирового развития, масштабные и мощные, несут процветание тем, кто им следует, и гибель тем, кто идет против них. За последние 50 лет, несмотря на все превратности международной обстановки, мир в целом оставался стабильным благодаря согласованным усилиям людей всех стран. Мировая экономика стремительно развивается, а научно-технические инновации продолжают открывать новые горизонты. Многие развивающиеся страны окрепли, свыше миллиарда человек вырвались из нищеты, а население планеты, составляющее несколько миллиардов человек, движется в направлении модернизации.

В современном мире все стремительнее происходят невиданные за столетие перемены, продолжают расти силы, выступающие за мир, развитие и прогресс. Нам предстоит следовать преобладающей исторической тенденции и выбрать сотрудничество вместо конфронтации, открытость вместо изоляции и взаимную выгоду вместо игры с нулевым исходом. Мы будем твердо противостоять всем формам гегемонии и политики силы, а также всем формам односторонности и протекционизма.

- **Мы должны энергично выступать за мир, развитие, равенство, справедливость, демократию и свободу, которые являются общими ценностями человечества, и работать сообща, чтобы выработать верную руководящую философию для построения лучшего мира.** Мир и развитие — наше общее дело, равенство и справедливость — наше общее устремление, а демократия и свобода — наша общая цель. Мир, в котором мы живем, разнообразен и красочен. Многообразие делает человеческую цивилизацию тем, чем она является, и служит постоянным источником жизнеспособности и движущей силой мирового развития. Китайская поговорка гласит: «Невозможно стать неповторимым, не вобрав в себя мудрость сотни различных учений». Ни одна цивилизация в мире не превосходит другие; каждая цивилизация особенна и уникальна для своего региона. Только через общение цивилизации могут достичь согласия, а без достижения согласия им невозможно добиться прогресса. Эффективность пути развития страны оценивается прежде всего по тому, соответствует ли он национальным условиям, следует ли современным тенденциям, приносит ли экономический рост, социальный прогресс, улучшение в плане источников доходов и социальную стабильность, пользуется ли одобрением и поддержкой народа и вносит ли вклад в дело прогресса всего человечества.
- **Мы должны совместно содействовать созданию общества, объединенного идеей об общем будущем человечества, и работать сообща, чтобы построить открытый, инклюзивный, чистый и красивый мир, в котором будут царить прочный мир, всеобщая безопасность и благополучие для всех.** Человечество — это единое сообщество, а планета Земля — наша общая родина. Ни один человек и ни одна страна не могут процветать в изоляции. Человечество должно проявлять солидарность в преодолении трудностей и стремиться к общему развитию в условиях согласия. Мы должны продолжать двигаться по пути построения общества, объединенного идеей об общем будущем человечества, и сообща строить лучшее будущее. Построить общество, объединенное идеей об общем будущем человечества, — не значит заменить одну систему или цивилизацию другой. Напротив, речь идет о том, чтобы страны с разными социальными системами, идеологией, историей, культурой и уровнем развития объединились

ради общих интересов, общих прав и общих обязанностей в глобальных делах и создали наибольший синергетический эффект для построения лучшего мира.

- **Мы должны сохранять приверженность достижению взаимовыгодных и бесприоритетных результатов и работать сообща для содействия экономическому и социальному развитию на благо наших народов.** Как заметили древние китайцы, «суть государственного управления в том, чтобы регулировать доходы, а суть доходов в их достаточности». Развитие и счастливая жизнь — вот общие устремления людей во всех странах. Развитие имеет смысл только тогда, когда оно отвечает интересам людей, и может быть устойчивым только тогда, когда люди в нем заинтересованы. Страны должны ставить своих людей в центр внимания и стремиться обеспечить развитие с более высоким уровнем качества, эффективности, справедливости, устойчивости и безопасности. Важно решить проблему несбалансированного и неадекватного развития, с тем чтобы развитие стало более уравновешенным, скоординированным и инклюзивным. Важно также укреплять потенциал людей в области развития, способствовать созданию такой среды развития, в которой каждый принимает участие и имеет свою долю, и создавать парадигму развития, в которой его результаты приносят более прямую и справедливую пользу каждому человеку в каждой стране. Не так давно на семьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций я выдвинул глобальную инициативу в области развития в надежде, что страны будут работать сообща, чтобы преодолеть воздействие COVID-19 на глобальное развитие, ускорить осуществление Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года и построить глобальное сообщество развития, объединенное общим будущим.
- **Мы должны активизировать сотрудничество и вместе работать над решением различных проблем и глобальных вопросов, стоящих перед человечеством.** Международное сообщество сталкивается с региональными спорами, а также с глобальными проблемами, в частности с проблемами терроризма, изменения климата, кибербезопасности и биозащиты. Только в условиях более инклюзивного глобального управления, более эффективных многосторонних механизмов и более активного регионального сотрудничества можно решать эти вопросы действительно. Изменение климата — это тревожный сигнал, направляемый природой человечеству. Страны должны предпринять конкретные действия для защиты матери-природы. Нам следует поощрять экологичное восстановление, экологичное производство и экологичное потребление, продвигать цивилизованный и здоровый образ жизни, способствовать гармонии человека и природы, и пусть здоровая экология и окружающая среда станут неиссякаемым источником устойчивого развития!
- **Мы должны решительно отстаивать авторитет и репутацию Организации Объединенных Наций и работать сообща в духе истинной многосторонности.** Построение сообщества, объединенного идеей об общем будущем человечества, требует сильной Организации Объединенных Наций, а также реформирования и развития системы глобального управления. Страны должны поддерживать международную систему, ядром которой являются Организация Объединенных Наций и международный порядок, подкрепленный международным правом и основными нормами международных отношений, с опорой на цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций. Международные нормы могут устанавливаться только всеми 193 государствами — членами Организации Объединенных

Наций на совместной основе, а не по решению отдельных стран или блоков стран. Международные нормы должны соблюдаться всеми 193 государствами — членами Организация Объединенных Наций, и здесь нет и не должно быть никаких исключений. Страны должны уважать Организацию Объединенных Наций, бережно относиться к системе Организации Объединенных Наций, воздерживаться от эксплуатации Организации, тем более от отказа от нее по собственной воле, и обеспечивать, чтобы Организация Объединенных Наций играла еще более позитивную роль в продвижении благородного дела человечества — мира и развития. Китай будет рад сотрудничать со всеми странами на основе принципа широких консультаций, совместного участия и общих выгод, с тем чтобы изучать новые идеи и новые модели сотрудничества и дальнейшего обогащения практики многосторонности в новых условиях.

Дамы и господа, друзья, товарищи!

Анализ прошлого может осветить дорогу в будущее. Вступая на новый исторический этап, Китай останется приверженным пути мирного развития и всегда будет бороться за мир во всем мире. Китай будет и далее твердо следовать по пути реформ и открытости и всегда будет содействовать глобальному развитию. Китай будет и далее твердо следовать по пути многосторонности и оставаться на страже международного порядка.

Древнее китайское стихотворение гласит: «Зеленые холмы окутаны одними и теми же облаками и политы одним и тем же дождем. Одна и та же луна светит всем городам, как бы далеко они друг от друга ни находились». Давайте возьмемся за руки, займем правильную историческую позицию, встанем на путь прогресса человечества и будем неустанно трудиться во имя прочного и мирного развития планеты и построения сообщества, объединенного идеей об общем будущем человечества!

Благодарю за внимание.
